

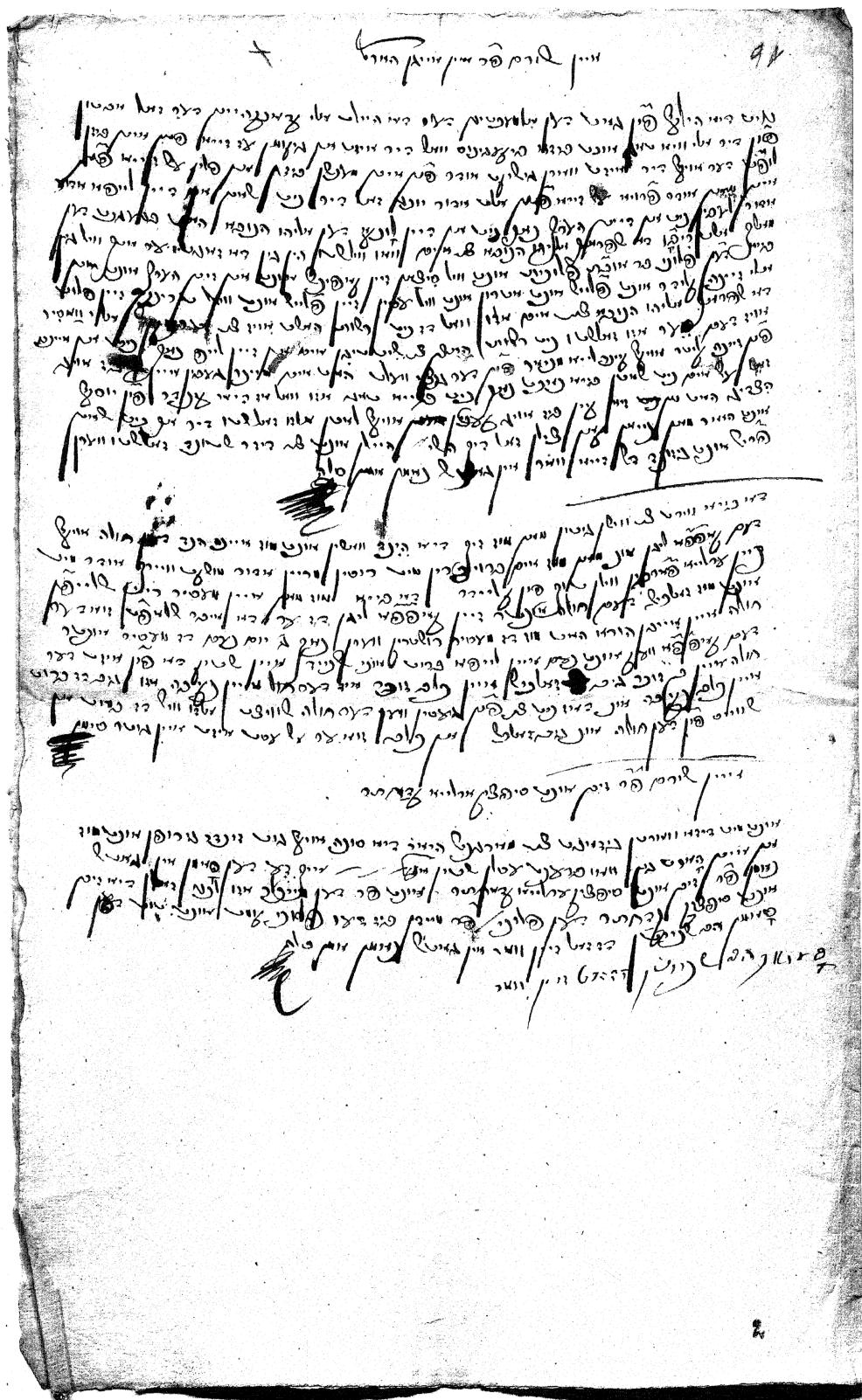
Handschrift 40 a Rubr. 16 Nr. 22 aus dem Marburger Staatsarchiv

Transliteration von Lea Schäfer und Ute Simeon

[1] אֵין שירם פֶר מַיְן אִיגָן הָרֶץ
 [2] מִיט דִיא הִילִפְ פָוֹן גָט דָעַן אלְמַעֲכָתִינְגְ העֲרָ, דָעַר הִילְלַט אַלִי קְרָאָנְקָהִיטִן, דָעַר זָאָל אַב טָוָן [3] פָוֹן דִיר אַלִי וּוֹאָ
 טָג אָוָנט בִּיזָן בִּקְעַבְנִיס, וּוֹאָש דִיר אַיְזָט אָן גִּיקְוָן, עֲז זַיְאָ פָוֹן אִינְן בִּיזָן [4] לוֹפְט דָעַר אוֹיפָט דִיר אַיְזָט וּוֹאָן
 גִּישָׁקְט אָוָדר פָוֹן אִינְן מָעַנְשָׁן בִּיזָן אָן פְּלִיךְ, עַש זַיְאָ פָוֹן [5] אִינְן מָאנְן אָוָדר פַּרוֹיָה, עַש זַיְאָ פָוֹן אָלְט אָדוֹר יְוָגָג,
 זָאָל דִיר נִיט שָׂאָטוֹן אָן דִינָן לְיִפְאָא אָדוֹר [6] אָיָאָר לְעָבִין, נִיט אָן דִינָן הָרַשְׁעָ נִאָך נִיט אָן דִינָן לְזָוְנָקָא.
 דָעַן אַלִיהוּ הַנוּכָה האָט בְּגַעֲנֶת דָעַן [7] מָאְשָׁך אַשְׁטָרְ רֵיכְוָן. דָא שְׁפָרָאָךְ אַלִיהוּ הַנוּכָה צְוָאִים: „וּוֹאָ וּוֹלְשָׁטוּ הַיָּן גִּין?“
 דָא זָאָט אַיְעָרָ: אַיְיך וּוֹילְגִּין [8] בִּיאָ דָעַן פְּלוֹנִיָּנִיָּא בָּר אָוְבָתְ פְּלוֹנִיּוֹת אָוָנט וּוֹילְסְיֵצָאָן זַיְן קְאָפְנִישָׁ אָוָנט אַיְן זַיְן הָעָרָץ
 אָוָנט אַיְן [9] אַלְיִי זַיְינָה קְלִידְר אָוָנט פְּלִישָׁ אָוָנט אָטְרוֹן אָוָנט וּוֹילְעָסִין זַיְן פְּלִישָׁ אָוָנט וּוֹלְטְרִינְקָן זַיְן פְּלוֹטָן. [10]
 דָא שְׁפָרָאָךְ אַלִיהוּ הַנוּכָה צְוָאִים: אָזֹו וּוֹאָ דַז נִיט רְשָׁוֹת האָשָׁט אָזֹו צָוְ טְרִינְקָן אַלִי וּוֹאָסְרָר [11] אָזֹו דֻעָם מָעָר, אָזֹ
 זָאָלְשָׁטוּ נִיט רְשָׁוֹת האָבָן צְוָאִים אַיְן זַיְן לְיִבְ, נִאָך נִיט אַיְן [12] פָוֹן זַיְינָה קְלִיטָר אַוִיפָקִינְרָלִיא מְנָיאָר
 פָוֹן דָעַר גָּנָצִי וּוֹעָלָט.“
 האָט אַיְינָר גָּעָבִין אַיְן בִּיז אּוּג, [13] זָאָל עָש אִים נִיט שָׂאָטוֹן בִּיאָ נְאָכָת נִאָך נִיט בִּיאָ טָג. אָזֹו וּוֹאָל אָז דִיא
 קְיִינְדְר פָוֹן יוֹסֶף [14] הַצְּדִיגָה האָט מִן זַיְאָ קְיִינָן בִּיז אּוּג גָּעָבִין אַיְופָ, אָלָזֹו זָאָלְשָׁטוּ דִיר אַךְ נִיט שָׂאָטוֹן [15] אָוָנט הַזָּאָר
 מָאָן נִיאָן קָאָן צִילָן, זָאָל דִּירְ השִׁי הַיִּילָן, אָוָנט צְוָאִ דִירְ שְׁטוֹנָד זָאָלְשָׁטוּ וּוּרָן [16] פְּרִישָׁ אָוָנט גִּזְוָנָד.
 דְשׁ זַיְאָ וּוֹאָר אַיְן גָּטָאָש נִאמְן אָמָן סַלָּה.

[17] דָא בִּיאָ וּוֹיָרְט צְוָאִ וּוֹיָשְׁן גִּיטְוָן: מָאָן מוֹז זַיְקָדְרִיְנִידְ וּוֹאָשְׁיָן אָוָנט מוֹז אַיְינִי הָנְדְר דָעַן חְולָה אַוִיפָ [18] דֻעָם קַאָפְאָא
 לְיָגְן אָוָן מוֹז אַיְם בְּרוּנְרָנִין מִיט רָוָטָן מִרְיָהְן אָדוֹרְ מְוֹשָׁקְטִוְרִיךְ וּוֹיְרִיךְ אָוָדְרִ מִיט [19] נִיְזָן עָרְלִילִיאָ פְּאָרְבִּין וּוֹילְגָן טָוָך
 פָוֹן קְלִידְר. דָאָבְיָא מוֹז מָאָן אִינְן מְעַסְרָ רִיןְ שְׁלִיבָן [20] אָוָנט מוֹז זָאָלְכִישָׁ דֻעָם חְולָה אָוָנטְר זַיְן קַאָפְאָ לְיָגְן, דַז
 עֲרָ דָא אַיְבָרְ שְׁלָאֶטָּ. זָאָ דָעַר [21] חְולָה אִינְן אִיגָּגְן הָוָרָא האָט, מוֹז דַז מְעַסְרָ רָוְשְׁטָרִיךְ וּוּרָן נִאָך גִּיּוֹם. נָעָם דַז
 מְעַסְרָ אָוָנטְר [22] דֻעָם קַאָפְאָא וּוֹעָק אָוָנט נָעָם אִינְן לְיִפְאָ פְּרָוָט אָוָנד שְׁנִיאָד אִינְן שְׁטִיקָדָא פָוֹן. אַיְזָט דָעַר [23] חְולָה
 אִינְן בְּן זַוְכָר, גִּיב ♚ זָאָל נִישָׁ זַיְן. כָּלְבָ: אַיְזָט דָעַר חָול אִינְן נִקְיָהָ, אָזּוּ גִּיב דַז בְּרוֹט [24] אִינְן כָּלְבָ נִקְיָהָ אָוָן דַז נִיט
 צְוָאָן גִּעְתָּן. וּוּעָן דָעַר חְולָה שָׂוִוִיצָט, אֲטוֹזְוּ וּוֹיְשָׁ דַז בְּרוֹט אָן [25] שָׂוְוִיסָפָוֹן דָעַן חְולָה אָוָן גִּיב זָאָלְכִשָּׁ אָן כָּלְבָ. זָאָל
 עֲרָ עַש עַסְטָ, אַיְזָט אִינְן גּוֹטָר סִימָן.

[26] אִינְן שְׁיָרִם פֶר זַיְבָן אָוָנט סִיפְצִיק אַרְלִילִיאָ קְדָחָתְר
 [27] אָוָנט מִיט דִיאָ זְוָאָטְגָט צְוָאָרְגָנְשָׁ הַיאָר דִיאָ סְוָנָה אַוִיפָ גִּיט: זַיְנְדָר גִּירְוּפָן אָוָנט מוֹז [28] אָן אִינְן הָאִיס
 גִּין, וּוֹאָ בְּרוּנְטָן עַטְלָן שְׁטַן אַפָּ //
 אִיז זֶעָ דָעַן סָאמְן
 אַיְן גָּטָאָש [29] נִאמְן
 פֶר זַיְבָן אָוָנט סִיפְצִיק עָרְלִילִיאָ קְדָחָתְר אָוָנט פֶר דָעַן מִינְגָלְ.
 אָזּוּ לָגְג זָאָלְן דִיאָ זַיְבָן [30] אָוָנט סִיפְצִיק קְדָחָתְר דָעַן פְּלִינְיָ / פֶר מִידָן
 בִּיאָ דָעַר פָּלְאָנִי קִימָט אָוָנט טָוָט דָעַן [31] סָאמְן הָב שְׁנִיאָטָן.
 דַז זָאָל זַיְן וּוֹאָר אַיְן גָּטָאָש נִאמְן אָמָן, סַלָּה!
 [32] סָאמְן הָב שְׁנִיאָטָן: דַז זָאָל זַיְן וּוֹאָר.



Scan der Hs 40 a Rubr. 16 Nr.22 aus dem Marburger Staatsarchiv